

INHALT

Einleitung	1*
------------------	----

A. Untersuchung

I. Sprache und Identität	13*
II. Das Recht	
1. Das arabische <i>Prochiron</i> in der Tradition der melkitischen Kanonesammlung und die Datierung der Übersetzung.....	22*
2. Die rechtliche Stellung der <i>dimmīs</i> unter islamischer Herrschaft.....	34*
3. Die Rechtspraxis der Melkiten.....	49*
4. Das Verhältnis der Übersetzung zum islamischen Recht.....	60*
III. Die Übersetzung	
1. Übersetzungstechnik.....	64*
2. Abweichungen vom griechischen Text.....	69*
IV. Die Überlieferung	
1. Die Handschriften	96*
a) Erste melkitische Fassung.....	97*
b) Koptische Adaption	100*
b.1) Die vier Bücher der Kanones der Könige.....	100*
b.2) Die Sammlung des Makarios	100*
c) Melkitische Überarbeitung	102*
d) Nicht verwendete Handschriften	103*
d.1) Auszüge	103*
d.2) Nicht zugängliche Handschriften	104*
2. Die Versionen.....	106*
a) Die erste melkitische Fassung	106*

b) Die koptische Adaption (k).....	113*
c) Die melkitische Überarbeitung (p).....	118*
d) Das Verhältnis der ersten melkitischen Version zu p.....	122*
e) Das Verhältnis von p zu k	127*
3. Sprachliche Einordnung, Prinzipien der Edition und kritischer Apparat.....	130*
V. Ergebnisse	135*
Quellenverzeichnis	137*
Literaturverzeichnis	143*
Index	165*

B. Edition

١	الطلسات وهي أربعون طلسًا
---------	--------------------------

Anhang

١٦٩	الترجمة الحديثة للمقدمة حسب النسخة المعدلة الملكية (p)
-----------	--